APHORISMES DE KIM IL SUNG

RPD de Corée
108 du Juche (2019)

APHORISMES
DE KIM IL SUNG

Editions en langues étrangères
RPD de Corée
108 du Juche (2019)

TABLE DES MATIERES

1. LE DEVELOPPEMENT SOCIAL ET LA REVOLUTION

« L’histoire de l’humanité est celle de la lutte des masses populaires laborieuses pour leur indépendance. »

« Le développement social est par essence un processus de développement de l’homme ; en définitive, le niveau de développement de l’homme détermine celui du développement social. »

« Les roues de l’histoire ne cessent d’avancer en tout temps, c’est une loi. »

« Jamais l’histoire ne rétrogradera, quels que soient les obstacles qui lui barreront la route. »

« Que la société humaine passe du capitalisme au socialisme est une loi inviolable de l’histoire ; l’option pour le socialisme est l’unique moyen de réaliser l’idéal de l’humanité : jouir d’une existence souveraine et pacifique. »

« Le socialisme est la plus grande conquête de

l’humanité, qui le considère comme idéal, car il lui donne vitalité et espoir. »

« Le socialisme fait l’existence et la vitalité de notre peuple. »

« Si les gens devenaient indolents et débauchés, la société socialiste risquerait de dégénérer et de retourner au capitalisme. »

« La société capitaliste est un “paradis” pour les propriétaires fonciers et les capitalistes, mais un “enfer” pour le peuple travailleur, y compris les ouvriers et les paysans, qui représente l’écrasante majorité de la société. »

« Là où il y a exploitation et oppression, il y a toujours résistance, et là où il y a résistance, il y a toujours lutte révolutionnaire. »

« Par révolution, on n’entend pas seulement le renversement de l’ancienne société et l’instauration d’un nouveau régime. Substituer ce qui est nouveau à ce qui est vieux dans les domaines idéologique, technique et culturel est aussi une révolution. »

« On fait la révolution pour vivre une vie digne

d’être vécue. S’il faut y mourir cependant, il faut se sacrifier au nom de la justice, car la mort équivaut à l’immortalité. »

« La révolution sociale ne peut pas se faire facilement, comme si l’on suivait en plein jour une grande route plate, ni avancer sans à-coup, tel un bateau ayant le vent en poupe. »

« La révolution, c’est un parcours incessant vers la victoire au milieu de l’alternance des succès et des insuccès, de la progression et du recul, des essors et des échecs. »

« Créer une belle vie dans la lutte en liant ainsi lutte et vie pour enfin réaliser le progrès et la prospérité de la société, telle est la révolution. »

« En général, la douleur aiguë que provoque le tournant révolutionnaire est toujours beaucoup plus facile à supporter que la douleur chronique du cancer engendré par la vieille société. »

« La révolution ne peut être ni exportée ni importée, elle ne peut être accomplie par les étrangers. »

« La révolution est accomplie pour et par les masses populaires. »

« Les masses populaires sont les maîtres de la révolution et du développement du pays et recèlent en elles-mêmes la force de les promouvoir. »

« Il ne peut exister de société sans masses populaires, pas plus que l'histoire ne peut progresser sans que les masses populaires y jouent leur rôle. »

« Les masses populaires ne peuvent se transformer en une force inégalable, à même de modifier le monde, que si elles s'unissent et œuvrent ensemble. »

« La classe ouvrière est le créateur et le maître d'un monde nouveau. »

« Les intellectuels, comme les ouvriers et les paysans, constituent une importante force motrice dans la construction d'une société nouvelle. »

« On ne peut faire la révolution par contrainte ou sous la menace. »

« La révolution ne peut progresser et mûrir que grâce à une lutte aussi active qu'ardue des révolutionnaires. »

« Toute révolution, à son début, aussi grande soit-elle, naît de l'action d'un petit nombre de pionniers autour desquels se rassemblent peu à peu les

masses : un militant en fait dix et dix en font cent. Ainsi, grâce à la mise en mouvement des masses, la révolution remporte-t-elle finalement la victoire. »

« Tant qu'il y a le peuple, le territoire et les armes, on peut bel et bien sauvegarder et développer la révolution comme on l'entend. »

« L'offensive de la contre-révolution et le sauve-qui-peut des poltrons ne pouvaient déterminer le reflux de la révolution. »

« La puissance de la force motrice provient de l'union. »

« Les peuples unis sont toujours invincibles, que ce soit sur le plan national ou international. »

« L'union monolithique et la confiance en soi relèvent des traditions glorieuses et immortelles de notre révolution et constituent la bannière de notre victoire. »

« Seules une unité et une cohésion reposant sur une idéologie et un centre uniques ainsi que sur un sentiment du devoir mutuel et une foi révolutionnaires peuvent être solides et triompher de toutes vicissitudes et de toutes épreuves »

« Une union ne peut être puissante si elle tient uniquement et purement à la communauté d'idéologie et de volonté sans qu'elle repose sur la morale et le sentiment du devoir mutuel. »

« L'union et l'entraide sont le mode d'existence des hommes. »

« Même les gens aux différences d'opinion politique et de croyance peuvent faire preuve d'une grande force s'ils font bloc, tels les cinq doigts de longueurs différentes d'une main qui forment un poing. »

« Les traditions révolutionnaires constituent des biens précieux pour mener à son achèvement l'œuvre révolutionnaire de la classe ouvrière autant que la lignée qui assure la continuation du parti et de la révolution. »

« Seuls ceux qui connaissent bien les exploits de leurs aînés et qui en font sincèrement cas peuvent continuer au mieux la cause révolutionnaire entamée par leurs pères, leurs grands-pères. »

2. LE LEADER, LE PARTI ET LES MASSES

« De même que les abeilles vivent en colonie suivant une discipline, regroupées autour d’une reine, de même une collectivité humaine doit avoir un centre d’union et se guider sur une discipline. »

« Les masses, aussi puissantes qu’elles pussent être, ne peuvent rien sans un dirigeant avisé. »

« La révolution est la locomotive de l’histoire, il faut considérer le parti comme la locomotive de la révolution. »

« Ce n’est que lorsque l’on se verra conduit par un grand parti et par un éminent leader et que le pays sera riche et puissant que l’on se sentira digne et fier de sa situation. »

« Le parti de la classe ouvrière n’est pas un organisme bureaucratique qui règne sur les masses populaires, mais un parti-mère, car il sert le peuple et se fait un devoir de s’occuper de son sort sous sa propre responsabilité. »

« Le parti n’est pas un organisme autoritaire qui gouverne le peuple, mais son éducateur et son organisateur politiques. »

« La politique du parti est comme une lampe qui éclaire le chemin dans la nuit. »

« Pour le parti de la classe ouvrière, le travail en direction de l’homme constitue le mode fondamental d’exécuter sa politique. »

« Le travail politique n’est rien d’autre que le travail en direction de l’homme. »

« Un homme doit sa vie physique à ses parents, mais sa vitalité politique, au parti. »

« Le membre du parti ne peut maintenir sa vitalité politique qu’en participant à la vie du parti tout comme l’être humain ne peut maintenir sa vie physique qu’en se nourrissant. »

« Une organisation est une pépinière de héros et une école supérieure qui le forme. »

« Le rapport entre le président d’un comité du parti et le cadre de l’administration peut être comparé à celui entre le barreur et le rameur sur un bateau. »

« De même que le corps d'un être humain ne doit être que d'un seul groupe sanguin, de même un parti de la classe ouvrière doit se guider sur une idéologie directrice unique. »

« La présomption individualiste donne naissance au népotisme, qui finit par déboucher sur le fractionnisme. »

« Un parti se tenant à l'écart des masses populaires est comme une tache d'huile dans l'eau. »

« Le parti ne pourra faire preuve d'invincibilité, se renforcer et se développer sans cesse que lorsqu'il se sera profondément enraciné chez les masses et aura gagné un soutien et une confiance illimités de leur part. »

« Les liens qui unissent le parti aux masses naissent de la confiance que celles-ci lui vouent, et cette confiance prend sa source dans la politique populaire du parti. »

« "Le peuple est mon Dieu" est mon concept et ma philosophie. »

« Celui qui fait confiance au peuple et prend appui sur lui est toujours promis à la victoire, tandis que

celui qui s’attire la réprobation du peuple est voué à l’échec. Tel est justement le credo que doivent se faire les révolutionnaires. »

« Le peuple est la source de notre force, de notre intelligence et de notre vie. »

« Si le livre est un maître muet, le peuple est le maître le plus éclairé et le plus érudit. Chez le peuple, on trouve tout, de la philosophie, de la science économique et de la littérature. »

« Le génie du peuple est une source de l’inépuisable sagesse qui peut avoir raison de toute difficulté. »

« Les masses populaires sont un grand maître en matière de révolution. »

« Ce n’est ni “Dieu” ni un héros quelconque, mais bien les masses populaires qui décident de tout. »

« L’histoire de notre pays, longue de plusieurs millénaires, ignore encore un cas où le peuple se soit montré méchant. »

« C’est le peuple qui représente pour nous un Etat, des arrières et une armée régulière. »

3. L’IDEOLOGIE

« L’idéologie directrice est comme une boussole aux mouvements sociohistoriques. »

« Les idées du Juche sont une conception du monde axée sur l’homme et une doctrine révolutionnaire servant l’émancipation des masses populaires. »

« L’homme est maître de tout et décide de tout. Voilà le principe fondamental sur lequel reposent les idées du Juche. »

« Que l’homme soit le maître de son destin est la substance et l’essence révolutionnaire des idées du Juche. »

« Mettre l’homme au centre de toutes les préoccupations et tout destiner à son service est l’exigence des idées du Juche. »

« Les idées du Juche constituent l’idéologie la plus puissante qui soit, car elles permettent une valorisation maximale de l’indépendance et de l’esprit d’initiative de l’homme. »

« La conscience idéologique détermine la valeur et la qualité de l’homme et règle toutes ses activités. »

« La révolution idéologique vient en priorité dans la révolution. »

« Sans constance idéologique, l’amitié et le sentiment du devoir mutuel ne durent pas. »

« Un esprit sain ne se laisse jamais contaminer par des saletés. »

« La déchéance idéologique est celle de la dignité humaine. »

« La noblesse d’idées et d’âme ne s’achète ni ne se troque même avec des millions d’écus d’or. »

« Les capitalistes dominent les hommes au moyen de l’argent, mais le cœur ne peut être acheté même contre de l’or. »

« Toutes les idées progressistes se ramènent à l’amour pour l’homme, à l’amour pour le peuple, à l’amour pour la nation et à l’amour pour la patrie. »

« Un homme sans idéologie, c’est comme le visage sans yeux. »

4. LA POLITIQUE

« Si les masses populaires seront le maître de la politique, elles pourront être un véritable maître de la société. »

« La politique doit être généreuse, et l'homme politique doit avoir l'esprit large, sinon elle ne peut intéresser les masses et il s'écarte d'elles. »

« On peut parler de démocratie lorsque l'Etat élabore sa politique selon la volonté des masses populaires, l'applique conformément à leurs intérêts et garantit effectivement leurs libertés et droits authentiques ainsi que leur bien-être. »

« Il n'y a dans le monde qu'une démocratie authentique qui soit : c'est celle qui est au service des masses populaires laborieuses, c'est la démocratie socialiste. »

« La politique du parti de la classe ouvrière représente la synthèse de la volonté des masses populaires et exige essentiellement d'assurer leurs droits et intérêts souverains et de les éduquer et

regrouper afin qu’elles puissent participer en pleine conscience à la lutte révolutionnaire et au développement du pays. »

« Une ligne ou un plan ne serviront à rien tant qu’ils ne gagneront pas le cœur des masses. »

« Aller vers les masses, être à l’écoute de leurs opinions, encourager leur esprit d’initiative et les entraîner à résoudre les problèmes rencontrés, voilà ce qu’est l’art de diriger. »

« Un pays dont le pouvoir est dépourvu d’esprit d’indépendance et soumis aux ordres d’un pays étranger ne peut être qualifié d’Etat réellement souverain et indépendant. »

« C’est en s’appuyant sur la force de son peuple, en respectant la situation de son pays et selon ses propres convictions qu’il faut faire la révolution et développer le pays. »

« Celui qui manque d’esprit d’indépendance politique va suivre lui aussi le révisionnisme quand les autres le suivent, et le dogmatisme quand les autres le suivent ; il va s’acheminer vers le capitulationnisme quand les autres s’y acheminent. »

« Implanter le Juche signifie réfléchir de son propre chef sur tous les problèmes que pose la réalité, les résoudre en comptant sur ses propres forces et en accord avec les intérêts de sa révolution. »

« Les mathématiques ont leurs formules, alors que la révolution n'en a pas une, immuable. S'il existe une formule absolue dans la révolution, c'est de réfléchir de son propre chef sur tout problème et de le régler par ses propres moyens. »

« Il ne peut y avoir de recette valable en tout temps et pour tous les pays. »

« Il est impossible de réussir à édifier le socialisme si l'on ne s'inspire pas des idées pertinentes qui lui sont propres et qu'on se serve mécaniquement de formules établies ou de modes étrangers. »

« La dépendance des forces extérieures mène à la ruine nationale, mais la souveraineté nationale, elle seule, à l'indépendance et à la prospérité. »

« Si, perdant de son esprit d'indépendance et d'autonomie, on suit ce que font d'autres, on ne pourra maintenir aucun esprit de principe et de suite dans sa ligne et sa politique. »

« L’esprit d’indépendance est vital non seulement pour chaque être humain, mais également pour chaque nation, voire pour l’humanité entière. »

« Plus la position souveraine est ferme, plus le prestige d’un révolutionnaire est grand ; plus l’esprit d’indépendance est à toute épreuve, plus la révolution est toujours victorieuse. C’est la règle. »

« La confiance en soi est l’esprit révolutionnaire et le principe de lutte de l’être humain souverain qui façonne son destin par ses propres moyens. »

« Le dogmatisme s’assimile à l’acte suicidaire qui consisterait à se lier soi-même les mains et les pieds. »

« Le dogmatisme est le cousin germain du nihilisme national. C’est logique que le second mène au premier. »

« Quand il y a ce qu’il y a à apprendre auprès de l’étranger, il faut le faire, mais non l’ingurgiter tel quel. Il faut l’apprécier pour n’absorber que ce qui est à son goût et jeter ce qui ne l’est pas. »

« La servilité envers les grandes puissances vient de celui qui ne compte pas sur sa propre force ni sur

celle de son peuple, et elle conduit à trahir la patrie et la nation. »

« Un homme entaché de servilité envers les grandes puissances perd le sens, une nation qui se laisse aller à un tel penchant mène le pays à la ruine et un parti qui s'y livre conduit la révolution et le développement du pays à l'échec. »

« Le chauvinisme des grandes puissances, c'est l'égoïsme national des grands pays, tandis que la servilité envers les grandes puissances est une expression du nihilisme national des petits pays. »

« Une prétendue coopération exercée entre des pays, non fondée sur l'esprit d'indépendance, entraîne une inégalité et un asservissement. »

« Le pouvoir populaire est le représentant des droits souverains des masses populaires laborieuses. »

« Le pouvoir populaire est l'organisateur des capacités créatrices des masses populaires laborieuses. »

« Le pouvoir populaire a la responsabilité des conditions de vie du peuple. »

« Le pouvoir populaire est le protecteur de la vie souveraine et créatrice des masses populaires laborieuses. »

« L’Etat et le gouvernement établis par le peuple lui-même et qui jouissent de son soutien absolu et le servent sont toujours victorieux. »

« Une nation sans pays ni pouvoir politique ne peut échapper à des brimades et à des corvées. »

« Par droits de l’homme, on entend les droits souverains de l’être social, et la société qui assure pleinement ces droits est une société évoluée. »

5. LES AFFAIRES MILITAIRES

« L’autodéfense en matière de défense nationale constitue la garantie militaire de l’indépendance politique et économique du pays. »

« Un Etat dépourvu de capacité d’autodéfense ne peut en fait être considéré comme complètement indépendant. »

« Sans fusil, il ne peut y avoir d’indépendance. Si les armes rouillent, le peuple devient esclave. »

« La puissance d’un pays vient elle aussi de ses armes. La dignité d’une nation repose sur la fierté qu’elle a de ses armes. Si l’armée est puissante, la nation et le pays prospèrent. »

« Il va de soi que, si l’on l’emporte moralement sur l’ennemi, on ne manquera pas de triompher de lui. »

« Les armes et la technique ne peuvent être nullement efficaces pour une armée sans foi dans la victoire ni esprit de combat. »

« L’issue d’un combat est déterminée préalablement par la vie quotidienne des militaires, plutôt que sur le champ de bataille. »

« Une bataille, c’est, après tout, un affrontement au niveau de l’intelligence, de la foi, de la volonté et du courage. »

« L’état-major joue, au sein d’une unité, un rôle semblable à celui du cerveau chez un homme, tandis que l’organisme politique joue le rôle du cœur. »

« Si le commandant a du cran, ses hommes en ont aussi. Si un commandant est immuable dans sa foi, ses hommes le sont aussi dans leurs foi et volonté. »

« Pas plus que le poisson ne peut vivre hors de l’eau, l’armée de guérilla ne peut subsister coupée du peuple. »

« L’armée et le peuple, ces deux entités inséparables comme l’aiguille et le fil, doivent ne faire qu’un en toutes circonstances. »

« L’unité entre l’armée et le peuple et l’unité entre les commandants et les soldats supposent une communauté d’idées et de sentiments que des règles et des principes ne peuvent créer à eux seuls. »

« Nul n’osera nous attaquer si nous faisons du pays entier un rempart, tel un hérisson développe ses épines. »

« Une guerre est non seulement une épreuve de force, mais également une épreuve morale et éthique. »

« C’est la préparation spirituelle et morale des militaires et du peuple qui prennent part à la guerre qui décide de l’issue d’une guerre, et non l’armement ou la supériorité numérique de l’armée. »

« Le peuple en lutte pour la justice est toujours victorieux, mais les agresseurs qui mènent une guerre injuste sont voués à l’échec. »

« Seule notre supériorité en force peut garantir la paix. »

« La paix doit être conquise coûte que coûte par une lutte résolue contre les impérialistes. »

« La paix que donne une soumission d’esclave n’est pas la paix. »

« Un pays peut être puissant si son peuple entier est solidement préparé sur les plans idéologique et physique, et l’agresseur n’osera attaquer un tel pays. »

6. L’ECONOMIE

« La lutte pour l’indépendance économique est une seconde lutte de libération qui vise à combler le retard économique, à éliminer la misère et à réaliser une souveraineté nationale complète. »

« Edifier une économie nationale indépendante, c’est construire une économie qui se développe par elle-même, au moyen des ressources nationales, et serve à son peuple. »

« La dépendance économique engendre la dépendance politique, et l’inégalité économique entraîne l’inégalité politique. »

« Sans un esprit de confiance en soi révolutionnaire, un pays se défierait de ses propres forces, ne s’efforcerait pas de mettre en valeur ses ressources domestiques et, par conséquent, ne pourrait développer rapidement son économie. »

« Sans une puissante économie nationale indépendante, on ne peut exercer sa souveraineté, ni s’exprimer à son gré, ni faire ce qu’on veut. »

« Dans la mesure où chaque pays a sa frontière et ses propres tâches révolutionnaires et qu'il a sa propre vie économique, il a besoin d'avoir ce qui lui est propre. »

« Dans la société socialiste, la réserve la plus importante est d'éveiller la conscience des travailleurs, maîtres de la production et de la gestion. »

« L'économie socialiste est une économie à la fois planifiée et équilibrée. »

« Qui dit socialisme dit statistique et planification. Sans statistique, l'élaboration du plan est impossible ; sans plan, l'édification du socialisme l'est aussi. »

« Les finances de l'Etat socialiste visent à utiliser l'argent gagné par le peuple pour le service de celui-ci. »

« Pour que le ménage d'une famille soit bien tenu, il faut que l'argent soit concentré dans une seule main. Il en est de même dans le cas d'un pays : il faut que les finances reposent sur le principe de l'administration unique si l'on veut que la vie économique du pays soit bien gérée. »

« Aussi bienfaisant que soit le régime social, on ne

pourrait vivre dans l’aisance si la vie économique du pays était négligée. »

« Le travail crée les richesses de la société ; c’est la source du bien-être du peuple, un moyen de transformer les hommes en révolutionnaires et sur le modèle de la classe ouvrière et de les unir. »

« L’industrie électrique, de même que les chemins de fer, constitue l’avant-garde de l’économie nationale. »

« Le charbon est l’aliment de l’industrie et l’or noir. »

« Il faut veiller à mettre sur pied, non une industrie lourde pour l’industrie lourde, mais une qui puisse servir au mieux le développement de l’industrie légère et de l’économie rurale et l’amélioration de la vie du peuple. »

« La question rurale est, en un mot, une question paysanne et une question agricole. Elle ne pourra être définitivement résolue que lorsque le décalage entre la ville et la campagne et les différences de classe entre les ouvriers et les paysans seront éliminés. »

« A l’époque de l’économie paysanne individuelle,

chaque paysan était principalement responsable de son économie et de son existence. Mais, après la coopérativisation, le parti et l'Etat doivent s'occuper, sous leur propre responsabilité, du développement des fermes coopératives et de la vie des paysans. »

« Le problème céréalier est un problème politique. »

« Le maïs est le roi des cultures non rizicoles. »

« Il faut tirer profit des montagnes si vous habitez à leurs pieds, et de la mer si vous habitez sur le littoral. »

« Echanger l'herbe contre la viande. »

« Le commerce socialiste vise à ravitailler et à servir le peuple. »

7. LA CULTURE

« L’enseignement est destiné à former des êtres sociaux préparés à la fois sur les plans intellectuel, moral et physique. »

« L’enseignement socialiste doit être universel et continu, car il implique l’instruction de tous les membres de la société durant toute leur vie, de l’enfance à la vieillesse. »

« L’enseignement constitue l’œuvre la plus méritoire et la plus glorieuse qui soit pour le bonheur des générations futures et la prospérité de la patrie. »

« L’enseignant est le miroir des élèves. »

« Un problème politique peut être décidé à la majorité des voix, mais non le problème scientifique et technique. »

« La science, quand une seule personne la possède, ne sert à rien, c’est, dans ce cas, plutôt sorcellerie que science. »

« La technique est, quoique mystérieuse quand on l'ignore, facile comme bonjours, une fois qu'on l'aura maîtrisée. »

« Un technicien apolitique ne mérite son statut ni ne sert à rien. »

« La littérature contemporaine doit jouer le rôle de flambeau qui encourage les peuples à leur juste cause ainsi que celui de massue châtiant les maniaques de la guerre. »

« La littérature doit fournir un manuel pour la vie humaine et une bannière pour la lutte des peuples. »

« C'est la mission authentique de la littérature et des arts que d'entraîner les masses populaires dans l'univers du beau et du sublime par une fidèle traduction de la vérité. »

« C'est la mission fondamentale de l'art de nos jours que d'inculquer à l'homme une idéologie, une morale et une culture authentiques, indispensables à sa vie souveraine digne de l'homme. »

« Même si elles sont écrites d'une belle plume, les œuvres ne serviront à rien si elles ne reflètent pas les exigences de l'époque et du peuple. »

« Un poème, une pièce de théâtre et un roman de haute valeur peuvent remuer le cœur des milliers et des dizaines de milliers d'hommes ; un chant révolutionnaire a la force de transpercer le cœur de l'ennemi là où la baïonnette ne peut le faire. »

« L'art naît de la vie, qu'il reflète. »

« Dans l'art, la technique est importante, mais la véracité l'est davantage. »

« Le peuple est à la fois bénéficiaire et créateur de l'art au vrai sens du terme. »

« Le chant, c'est le symbole de l'optimisme révolutionnaire, c'est le symbole d'une révolution victorieuse. »

« Si les chants retentissent haut, les rangs des révolutionnaires ne manqueront pas alors de prospérer et de gagner en force. Là où les chants montent, la révolution est victorieuse. »

« Chanter en plein combat, seuls les forts le peuvent. »

« Seul un chant à l'air facile à chanter et qui reflète fidèlement la vie et les sentiments du peuple peut être

aimé de celui-ci et chanté avec plaisir par lui. »

« Seul un art cinématographique qui reflète fidèlement la vie de l'homme souverain et les impératifs de l'époque peut s'acquitter de sa mission de guide de la vie et d'arme de la lutte et contribuer à enrichir le trésor de la culture de l'humanité. »

« Une œuvre cinématographique doit avoir une puissante action sensibilisatrice et anticiper sur la réalité. »

« Par culture Juche, on entend une culture conforme tant aux particularités de sa nation qu'aux intérêts de la révolution dans son pays, une culture créée par les masses populaires qui en bénéficient. »

« Associer une forme nationale à un contenu socialiste dans la création culturelle et artistique revient à adopter la forme culturelle et artistique appréciée par les Coréens et conforme à leurs sentiments et à leur goût et à y traduire un contenu révolutionnaire. »

« Les écrivains sont les porte-parole de la vie sociale et les ingénieurs de l'âme humaine. »

« La plume de la justice, portée haut par les

écrivains, deviendra une arme plus redoutable que les chaînes, les balles ou les obus des oppresseurs. »

« Les publications sont un moyen important qui relie le parti aux masses, et une arme efficace servant à organiser et mobiliser les masses laborieuses pour la réalisation des tâches de l'édification politique, économique et culturelle définies par le parti. »

« La mission importante du journal doit consister à sonner le réveil quand les masses dorment encore et à annoncer l'aurore quand le ciel est encore obscur à l'est. »

« Le journal doit absolument être le pionnier de l'époque et l'organisateur de l'opinion publique authentique. »

« Le journal est assez sensible pour saisir promptement les impératifs de l'époque, il doit être les yeux et les oreilles authentiques de la société. »

« Il faut que la plume des journalistes et hommes de presse progressistes devienne une arme puissante contre les impérialistes et que leurs articles soient des actes d'accusation contre les ennemis de la paix. »

« L'agence de presse est comme les oreilles et les

yeux de la société et représente l’opinion publique. »

« On ne peut considérer des écrits comme réussis que s’ils sont accessibles à tous. »

« Les publications sont une arme très efficace pour la lutte révolutionnaire. C’est une arme à portée illimitée. »

« La santé physique des travailleurs constitue la base de la lutte révolutionnaire et de l’édification d’une patrie riche et puissante. »

« Le secret de la santé réside dans le fait que l’on vit avec optimisme. »

« L’héroïsme collectif est le plus sûr garant de la victoire dans les compétitions sportives. »

8. LA PATRIE ET LA NATION

« Pour un être humain, la mère est le giron affectueux dans lequel il est né et a été élevé, alors que la patrie est le berceau qui lui assure une véritable vie et un bonheur authentique. »

« Aucun sentiment n'est plus sublime, plus noble et plus sacré que le patriotisme. »

« Celui qui n'aime pas sa patrie et sa nation ne peut faire preuve d'enthousiasme pour la révolution de son pays ni se dévouer pour sa victoire. »

« Ceux-là seuls qui se sont dévoués corps et âme à la patrie, en pleurant, riant et versant de leur sang pour elle, peuvent en connaître la valeur de tout leur cœur. »

« Le critère universel pour apprécier l'homme, s'il y en a, doit consister en l'amour pour la patrie, la nation, le peuple et l'homme. »

« Celui qui est attaché au genre humain est porté à aimer sa nation, et celui qui l'aime fort fait grand cas de sa patrie. »

« La plus affligeante de toutes les tristesses lui vient lorsque l’homme est privé du pays, et surtout lorsqu’il est obligé de quitter sa patrie après la perte de son pays. »

« Dans un pays ruiné, même les traîtres à la nation qui mènent un grand train de vie au prix de leur trahison ne peuvent dormir tranquillement. »

« Les connaissances scientifiques et techniques sont la richesse commune de l’humanité, pourtant les intellectuels ne peuvent exister ni mener une vie digne d’être vécue, coupés de la patrie et de la nation. »

« Le destin de la patrie revient à ceux de la nation et de l’ensemble des compatriotes résidant dans le pays et à l’étranger. »

« Pour ne pas pleurer la perte du pays, travaillez à le rendre plus riche et plus puissant et à bâtir une puissante forteresse en y ajoutant ne serait-ce qu’une seule pierre. »

« Il faut contribuer activement à l’édification d’un Etat, en offrant chacun ses moyens, qui la force de ses bras, qui son savoir, qui son argent. »

« Une nation risque de se ruiner si elle manque de

dignité et de confiance en soi, mais est invincible si elle est pourvue de fierté et de foi dans la victoire. »

« Le patriotisme n'est que le résultat d'une bonne connaissance du passé de sa patrie, des traditions, de la culture et des coutumes de haute valeur de sa nation. »

« Celui qui n'est pas attaché à son pays natal, à ses parents, à sa femme et à ses enfants ne peut aimer sa patrie et son peuple. »

« Se consacrer entièrement à la révolution est l'expression suprême de l'amour de sa famille. »

« Un fils dévoué aime aussi bien son pays que sa famille. »

« La famille constitue la source et le point de départ du patriotisme et de l'esprit révolutionnaire. »

« L'affaiblissement de l'amour de sa famille entraîne en même temps celui de l'ardeur à la lutte révolutionnaire. »

« Si le pays est en détresse, les familles ne peuvent pas rester tranquilles, et si les familles sont

malheureuses, le pays l'est aussi. »

« L'amour de la famille est une force motrice qui incite le révolutionnaire à la lutte. »

« Tout va pour le mieux pour une famille qui vit en harmonie. »

« Qui aime le sol natal aime la patrie ; qui aime la patrie s'anime d'une grande ardeur à la révolution. »

« Le problème de la nation est par essence celui de la défense et de la réalisation de son indépendance. »

« La révolution, c'est pour servir la nation qu'on la fait ; la lutte armée, c'est toujours pour défendre la nation qu'on la mène. »

« Une langue d'une nation déterminée peut être considérée comme son esprit. »

« Une nation s'éteindrait avec la disparition de sa langue. »

« Quant à l'histoire, ni l'encre, ni le feu, ni l'épée ne peuvent l'effacer. »

« Les vestiges et les monuments historiques sont le trésor d’une nation, un patrimoine à transmettre de génération en génération. »

« Faire la révolution coréenne est le devoir essentiel des Coréens, et sa réussite dans ce domaine relève de la fidélité au devoir internationaliste. »

« La seule voie à la réunification du pays est de réaliser l’union de toute la nation. »

« Seule une lutte nationale menée dans l’union par l’ensemble des forces patriotiques faisant cas de la nation peut sauver la nation. »

« Confrontation et concurrence ne conduisent qu’à la division alors qu’union et collaboration mènent à la réunification. »

« Que toute la nation s’accorde et s’unisse comme un seul homme, voilà la réunification du pays que nous voulons obtenir. »

« L’esprit d’union nationale est la substance et l’expression suprême du patriotisme. »

« Ne chercher qu’à mettre en valeur des idées ou

opinions quelconques, cela n’aboutit jamais à une cohésion nationale. »

« Désirer la réunification, c’est de vouloir l’indépendance nationale et d’aimer la patrie, tandis que vouloir la division, c’est de désirer recourir aux forces étrangères et trahir la patrie. »

9. L'EMANCIPATION DU MONDE

« Les peuples du monde entier réclament l'indépendance, et beaucoup de pays s'engagent dans cette voie ; c'est la tendance dominante de notre époque qu'aucune force ne peut enrayer. »

« Un monde émancipé sans agression, ni guerre, ni domination, ni asservissement et fait pour le développement et la prospérité communs de tous les peuples sera bien celui qui répondra à la raison et à la nature de l'homme. »

« L'indépendance, la paix et l'amitié sont les sublimes idées communes de l'humanité et constituent la base de la solidarité des peuples dans leur lutte pour l'émancipation du monde entier. »

« La lutte menée pour l'émancipation du monde entier tend par essence à établir des relations internationales fondées sur l'indépendance et à obtenir la démocratisation de la communauté internationale. »

« La révolution mondiale accédera au triomphe à travers celui de la révolution de chaque pays. »

« Il ne peut y avoir entre les partis de rapport de père à fils, de grand-père à petit-fils, d'aîné à cadet. »

« Il peut exister dans le monde des pays ou des partis grands ou petits, mais non de pays ou partis supérieurs ou inférieurs. »

« Tout pays, indépendamment de sa grandeur et de son régime social, qui cherche à contrôler d'autres pays compte parmi les forces de domination ; et régner sur autrui, que ce soit ouvertement ou de façon dissimulée, c'est de l'esprit de domination. »

« L'agression et le pillage sont dans la nature même de l'impérialisme dont la guerre constitue le mode d'existence. »

« Plus leur fin approche, plus les vieilles forces se montrent perfides et scélérates. »

« Plus les impérialistes s'engraissent, plus ils se montrent ambitieux et avides et dirigent des manœuvres d'agression et de pillage obstinées et despotiques contre les autres pays. »

« Donner une poignée de main, puis flanquer une gifle inopinément, c'est dans la nature des impérialistes. »

« La discrimination raciale et la misanthropie sont des idées propres aux impérialistes. »

« C’est dans la nature des impérialistes que de chercher à abrutir, à mutiler et à déformer l’être humain. »

« Les impérialistes se montrent féroces devant les faibles, mais lâches devant les forts. »

10. LE FUTUR ET LA GENERATION MONTANTE

« Une révolution qui n'aime pas le futur, une révolution qui ne cultive pas le futur ni ne s'en occupe, n'a aucun avenir. »

« Ceux qui manquent d'idéal et n'aspirent pas à un avenir meilleur ne peuvent devenir révolutionnaires. »

« Un avenir heureux ne vient pas tout seul. Il faut lutter pour le créer et le conquérir. »

« L'amour pour les générations futures est l'amour le plus dévoué et le plus désintéressé qu'on puisse nourrir, c'est l'hymne le plus pur et le plus beau dédié à l'humanité. »

« C'est seulement si la génération montante continue la révolution que celle-ci pourra être poursuivie de génération en génération et que notre œuvre révolutionnaire sacrée pourra être menée à son aboutissement. »

« D'une remarquable génération aînée descend, en

règle générale, une remarquable génération nouvelle. »

« La génération montante constitue en effet notre avenir. Sans elle, aucun pays n'aurait d'avenir et aucun progrès social ne serait possible. »

« Les enfants sont la fleur de la révolution, de la nation et de l'humanité. »

« Dans sa jeunesse, on doit avoir un idéal élevé et lutter avec persévérance pour le réaliser, tout en surmontant toutes les difficultés. »

« Ceux qui font des rêves et qui se proposent un idéal élevé réussissent à faire de grandes inventions. »

« La jeunesse n'est pas digne de ce nom si elle n'est pas pleine de rêve, d'audace, d'ardeur, d'esprit de combat et de romantisme. »

« C'est une gloire sans pareille pour les jeunes que d'être à la pointe des tâches difficiles et pénibles pour ouvrir la voie à l'action. »

« Mener une vie vraiment méritoire, ce n'est pas, pour la jeunesse, mener une vie de plaisirs personnels, mais c'est de combattre avec abnégation pour le bonheur du peuple. »

« La jeunesse ne doit pas seulement vouloir jouir du bonheur, mais devenir le porte-drapeau dans la lutte sacrée visant à le créer. »

« Plus les jeunes accèdent au bonheur, plus ils doivent se garder d’oublier l’exploitation et l’oppression autrefois subies par leurs pères et mères. »

« Dans notre pays, les enfants sont les rois du pays. »

« Ce n’est pas avec une humanité superficielle qu’on fera des enfants des combattants. »

« Chacun garde un souvenir éternel des souffrances endurées dans l’enfance et de l’affection dont il a alors bénéficié. »

11. LA FOI ET LA CONSCIENCE

« C’est la foi qui fait la vie du révolutionnaire. »

« La foi, la volonté et l’optimisme révolutionnaires peuvent être considérés comme trois traits caractéristiques du révolutionnaire, comme trois éléments de ses qualités idéologiques et spirituelles. »

« La foi pourvue d’une solide base est la croyance absolue qu’on a en ses idées, pour lesquelles on est décidé à tomber de faim, de froid ou dans les supplices. »

« Un parti inébranlable dans sa foi ne dégénère jamais ; un Etat ferme dans sa foi ne tombe pas ; un peuple inébranlable dans sa foi ne se désagrège jamais. »

« Seuls les peuples qui avancent invariablement en chantant la chanson de la foi pourront accueillir l’époque de l’indépendance. »

« Un désir ne suffit pas à lui seul pour faire progresser la révolution et la cause du socialisme.

C’est la fermeté de foi qui compte pour se défendre et sauvegarder le socialisme. »

« Un homme inébranlable dans ses idées et sa foi se propose toujours des objectifs précis pour sa vie et travaille loyalement à les atteindre. »

« Une foi immuable, une fermeté de volonté, voilà ce qui fait la longévité politique. »

« Les yeux sont là pour voir la réalité, mais la foi, pour envisager le futur. »

« Si l’on y est fermement déterminé, on peut cultiver ses forces, et on peut alors battre un ennemi puissant. »

« Les optimistes qui font la révolution, animés d’une fermeté de foi, restent imperméables à l’action de tout vent faisant rage autour d’eux. »

« Celui qui, sans foi ni conviction, cherche à manger à tous les râteliers court à sa ruine. »

« Qui perd la foi perd l’âme et, par conséquent, la valeur de l’homme. »

« Ce sont les idées et la foi de l’homme qui

président à son sens du devoir mutuel et à son humanité. »

« Quand la foi manque, une érudition ou le talent d’écrire ne sont d’aucune utilité. »

« Une foi et une volonté qui ne se raffermissent pas à travers la vie d’organisation révolutionnaire, les activités pratiques, un effort d’éducation soutenu et un effort de formation constant sont comme un château de cartes. »

« Une foi, insuffisamment fortifiée, se prête sans délai à la corruption. »

« C’est la révolution que l’on fait avec les idées, la volonté et le sens du devoir mutuel moral, autant qu’avec les sentiments et émotions romantiques. »

« Le révolutionnaire doit être un optimiste capable d’affronter toute adversité, le sourire aux lèvres, de transformer les désavantages en avantages et de croire pouvoir trouver une solution même si le ciel s’écroulait sur lui. »

« L’optimisme des soldats dépend de la foi de leur commandant. De même, la foi et le cran du dirigeant déterminent l’optimisme des masses populaires. »

« Ceux qui attendent et souhaitent vivement quelque chose toute leur vie vivent longtemps. »

« S’attacher à la vérité et glorifier l’amour relèvent de la conscience naturelle de l’homme. »

« On ne peut devenir un révolutionnaire que si l’on a la conscience intacte. Si la conscience est souillée, la foi le sera aussi. Une fois la conscience détériorée, la foi le sera aussi et la volonté de combat sera annihilée. »

« Pour celui qui a abandonné sa conscience, il ne peut plus être question ni de morale, ni de sens du devoir mutuel, ni d’esprit de sacrifice, ni de sentiment de la justice, ni de loyauté. »

« La révolution a pour but, entre autres, de sauvegarder la conscience de l’homme et de l’honorer. »

12. LE SENS DU DEVOIR MORAL ET LA CAMARADERIE

« La nature sociale de l’homme ne consiste pas en l’antagonisme, en la jalousie et en le conflit entre ses semblables, mais bien en la collaboration entre eux pour mener une vie souveraine en tant que maître du monde et de son propre destin. »

« Si l’homme est l’être le plus évolué au monde, c’est qu’il est doué de la raison, de la morale, de la conscience et du sentiment du devoir mutuel. »

« Un révolutionnaire est un combattant qui lutte pour la transformation de ce monde, en utilisant l’humanité, la camaraderie et l’amour du peuple comme seules armes. »

« Un cadre insensible manquant de chaleur humaine ne peut ni se faire vraiment aimer du peuple, ni se mêler à lui, ni le servir loyalement. »

« Notre révolution a pour but de prodiguer à l’homme l’amour et la protection, de sauvegarder l’humanité et de la mettre en valeur au plus haut point. »

« Un homme dépourvu de vertus, quelque riche qu’il soit et quelque grande que soit sa fortune, sera réprouvé par tout le monde. »

« Un homme pourvu de hautes vertus, même s’il habite une masure, n’en aura pas moins droit à un grand nombre de voisins et deviendra un riche moral respecté de tous les gens. »

« Un vrai sentiment d’humanité vient du commun du peuple qui habite une masure, et jamais de ceux qui vivent dans des résidences somptueuses. »

« C’est grâce à ce sentiment du devoir mutuel que l’homme devient un être sublime et que sa vie s’embellit autant qu’un jardin de mille fleurs. »

« Ce que la loi ne peut faire, ce sont le sens du devoir mutuel et la morale qui le font à sa place. »

« Ne pas faire confiance à d’autres personnes relève de l’expression du chauvinisme ; c’est l’expression suprême de l’humanitarisme que de croire en d’autres personnes. »

« La moindre méfiance risque de provoquer une rancœur qui peut durer toute une vie et de détruire en un instant une amitié de dix ans. »

« Quiconque croit bénéficier de la confiance de l'organisation et des camarades est capable de faire preuve d'inépuisables forces dans la lutte pour le parti et la patrie. »

« Si l'on teste les camarades, ce n'est pas par méfiance à leur égard, mais c'est pour raffermir la confiance qu'on a en eux. »

« L'amour est la source de l'enthousiasme, la force motrice de la création et un pigment qui colore et embellit la vie. »

« Un esprit authentique et noble doit soutenir l'amour pour que celui-ci soit éternel et sacré. »

« Dans l'éthique des révolutionnaires, assigner beaucoup de missions à une personne est la plus haute expression de l'affection et de la confiance qu'on puisse lui témoigner. »

« Un enfant, réprimandé et frappé par sa mère, ne l'en aime pas moins, car il sait qu'elle l'aime. Une mère fait l'impossible pour ses enfants. »

« Là où règnent l'affection et la confiance authentiques, la punition est plutôt une expression de la confiance. »

« La révolution commence par se faire des camarades. »

« Le mot camarade est un titre glorieux et sublime employé entre révolutionnaires ; c'est également l'expression de la confiance et de l'amour que l'on éprouve pour ses compagnons d'armes révolutionnaires. »

« La camaraderie est une pierre de touche pour vérifier les aptitudes d'un révolutionnaire. »

« Le plus précieux des rapports humains réside dans la camaraderie révolutionnaire. L'amour entre les camarades révolutionnaires est le plus valable et précieux dans les différents amours. »

« Celui qui se fait des camarades peut acquérir l'univers, mais celui qui s'aliène des camarades perd tout. »

« Ce qu'est l'argent au capitaliste, le camarade l'est au révolutionnaire. »

« Pour un révolutionnaire, il n'est plus grande joie que celle de se faire des camarades ni plus grand chagrin que celui de les perdre. »

« Il ne peut être d'amitié plus sincère, plus ardente

et plus solide que l’amitié scellée sous une grêle de balles. »

« Seuls les rapports de camaraderie cimentés sur le plan de la pensée et de la volonté peuvent durer éternellement. Ni balle ni échafaud ne peuvent faire quoi que ce soit contre ce genre de rapports. »

« Si l’on a la même pensée, on peut acquérir, avec un bol d’eau de riz ou une pomme de terre, l’amitié que d’autres ne peuvent obtenir au prix des millions d’écus d’or. »

« Un camarade authentique, peut-on dire, c’est un second moi. »

« Une amitié ou un amour vrais ne vieillissent ni ne s’altèrent. »

« L’argent ne peut engendrer l’amitié, laquelle peut, au contraire, aider à se procurer de l’argent et tout ce qu’on veut. »

« Qui ne travaille pas pour le bien du pays, de la collectivité, des camarades et des voisins ne peut jamais se faire de bons amis. »

13. LA VIE ET LE BONHEUR

« La vie d'un homme, pour être d'une haute valeur, doit être sacrifiée au bien du peuple et de l'humanité. »

« Celui qui a su s'engager pour la patrie, le peuple et l'humanité dès ses premiers pas dans la vie doit continuer sur sa lancée jusqu'à la fin de ses jours. »

« Pour vivre une vie méritoire, l'homme doit accomplir bien des choses valables pour sa patrie et son peuple. »

« Rien n'est plus glorieux ni plus méritoire pour l'homme que de se dévouer entièrement à sa patrie et au peuple, à son parti et à son leader. »

« Celui qui est aimé du peuple peut s'estimer le plus heureux du monde, et celui qui est réprouvé de lui, le plus misérable. »

« La vie digne d'être vécue réside dans l'amour du pays et de la nation. »

« Le peuple, qui sait créer lui-même sa vie sur le

sol de sa patrie, peut s’estimer le plus heureux qui soit au monde. »

« Même s’il réside à l’étranger, l’homme qui vit toujours dans l’intérêt de sa patrie est celui qui mène une vie digne d’être vécue. »

« Seul celui qui aime les autres peut en être aimé et mener la vie collective harmonieuse. »

« Celui qui vit seulement pour lui-même n’hésite pas à trahir ses amis, ses camarades, ses voisins, voire sa nation et son pays. »

« La vie physique est précieuse pour l’homme, mais la vitalité politique est incomparablement plus précieuse. »

« Un homme sans vitalité politique est un misérable. Il ne peut y avoir la joie de vivre pour un homme qui ignore la politique, son pays et la société et qui ne fait que se nourrir. »

« L’homme ne peut s’engager dans la révolution que lorsqu’il est animé de la conception de la vie selon laquelle on doit vivre une vie irréprochable, et non reprochable, et mourir d’une mort irréprochable, et non reprochable. »

« La vie digne d’être vécue pour un homme, c’est de lutter pour la justice avec la conscience nationale plutôt que de subsister physiquement. »

« Un homme, même s’il vit un seul jour, doit le vivre irréprochablement et valablement. »

« Rien n’est plus méritoire ni plus glorieux pour un homme que de sacrifier sa vie à la révolution. »

« Accepter volontiers et vaincre peines et souffrances d’aujourd’hui pour le bonheur de demain, c’est plutôt de là que les révolutionnaires tirent la joie de vivre. »

« Le plus grand bonheur dont un homme puisse jouir, c’est lorsqu’il aide ses semblables. »

« La fierté et la joie des gens ne proviennent pas de la profession qu’ils exercent, mais de la contribution qu’ils apportent, chacun à son poste, à la richesse, à la puissance et au développement de la patrie. »

« Le révolutionnaire ne doit pas avoir un sentiment égoïste, mais trouver la joie de vivre et le bonheur tout en donnant en silence toute sa vie à sa patrie et à son peuple. »

« Rien n’est plus précieux que les intérêts des masses populaires, ni plus méritoire que de lutter avec abnégation pour la liberté et le bonheur du peuple. »

« Sans jamais briguer les honneurs personnels ou les récompenses, les cadres doivent trouver le sens et la valeur de leur vie dans l’effort soutenu pour le bonheur et l’idéal du peuple. »

« Le bonheur et une belle vie, c’est de ses mains qu’on doit les créer. »

14. LES ETUDES ET LA PRATIQUE

« Les études sont le premier devoir des révolutionnaires. »

« Il est important de connaître la façon dont on fait les études, mais, ce qui est plus important, c'est de savoir pourquoi on y procède. »

« Le livre est un maître muet qui donne aux hommes des connaissances et leur enseigne la vérité. »

« Ceux qui manquent de réflexion ne peuvent pas faire preuve d'esprit d'initiative ; là où cet esprit fait défaut, il ne peut y avoir ni création ni innovation. »

« Ceux qui se procurent suffisamment d'aliments spirituels ne manquent pas, où qu'ils travaillent et de quoi qu'ils s'occupent, d'accomplir de brillants exploits pour la révolution. »

« Il ne peut y avoir pour un révolutionnaire ce qu'il y a de plus honteux que de simuler de savoir ce qu'il ne connaît pas et que ne pas travailler à connaître ce qu'il ignore. »

« Le savoir est le gage du progrès. »

« Les connaissances donnent la solution du problème. »

« Un effort persévérant fait briller le talent. »

« Un homme d'une rare érudition peut accomplir de grandes œuvres. »

« Les riches connaissances aussi doivent s'appuyer sur une foi révolutionnaire si l'on veut qu'elles deviennent des capacités créatrices dignes d'explorer jusqu'au bout des nouveautés. »

« L'acquisition des connaissances scientifiques est une importante condition du développement harmonieux de l'être humain ; elle est la base de sa conception du monde scientifique. »

« Le savoir dont on n'a pas saisi le fond est une entrave plutôt qu'un guide à l'action. »

« La théorie ne montre sa vitalité qu'associée à une pratique concrète, et celle-ci ne réussit que guidée sur une théorie révolutionnaire. »

« La pratique est le point de départ de la connaissance, le critère de la vérité et la force motrice du développement de la théorie. »

« La pratique donne toujours une conviction plus vivante et plus ferme que la théorie. »

« Celui qui ne sait pas employer ses connaissances n’est rien d’autre qu’un “rat de bibliothèque”. »

« Les connaissances apprises dans le livre ne seront utiles et vivantes que si leur pertinence est prouvée par la pratique dans la réalité. »

« Les connaissances et les techniques n’ont de valeur et d’importance que si elles servent au développement du pays et au bonheur du peuple. »

« C’est toujours dans la pratique que l’on trouve un moyen efficace de réussir en tout. »

« C’est seulement à travers la lutte que l’homme en vient à acquérir la vérité sur la manière de vivre. »

« A force de lutter, on devient ferme dans ses idées. »

« Les épreuves vaincues sont mère de tous les bonheurs possibles. »
« L’échec revient à l’expérience. Le premier engendre des méthodes efficaces. »

Imprimé en République populaire démocratique de Corée

E-mail: flph@star-co.net.kp
http: //www.korean-books.com.kp


ISBN 978-9946-0-1866-9
9 789946 018669 >